

Преводът на страницата е генериран чрез машинен превод [Връзка]. Машинните преводи могат да съдържат грешки, които да водят до нарушаване на яснотата и точността. Омбудсманът не поема отговорност за евентуални несъответствия. За най-надеждна и правно издържана информация направете справка с: изходната версия в английски препратката по-горе. За повече информация вижте нашата [езикова политика](#) и [политика за превода](#) [Връзка].

Решение по случай 1703/2012/СК - Отказ на достъп до писмо, изпратено до финансовия министър на Ирландия

Решение

Случай 1703/2012/СК - Открит на 03/10/2012 - Решение от 24/04/2014 - Засегната институция Европейска централна банка (Няма основания за допълнителни проверки) |

Случаят се отнася до отказа на Европейската централна банка („ЕЦБ“) да предостави на жалбоподателя, ирландски журналист, публичен достъп до писмо, което банката е изпратила до финансовия министър на Ирландия през 2010 г. След като се запозна с писмото, омбудсманът изрази съгласие, че разкриването на писмото по времето, когато журналистът е поискал достъп (през 2011 г.), би застрашило интересите на Ирландия и на нейния финансов сектор. Поради тази причина омбудсманът не установи случай на лошо управление от страна на ЕЦБ.

Тъй като обаче са изминали повече от три години от изпращането на писмото, тя прикани ЕЦБ да разгледа възможността за оповестяване на писмото с оглед на последвалите промени в паричните и икономическите условия на еврозоната. ЕЦБ постави въпроса пред своя управителен съвет, който изрази становище, че защитата на обществения интерес във връзка с паричната политика на Европейския съюз и финансовата стабилност на Ирландия продължават да оправдават поверителността.

Омбудсманът не беше убедена от това обяснение. Тя изрази съжаление, че управителният съвет на ЕЦБ е пропуснал възможността да приложи принципа, че в една демокрация прозрачността следва да бъде правило, а тайната — изключение. Приключвайки случая, тя изрази увереност, че ако гражданин отправи ново искане за публичен достъп до писмото, ЕЦБ ще вземе предвид нейната гледна точка и ще придаде по-голяма тежест на обществения интерес към прозрачността и отчетността, както и на необходимостта да повиши допълнително легитимността си сред гражданите на ЕС.



Случаят се отнася до отказа на Европейската централна банка (ЕЦБ) да предостави на жалбоподателя, ирландски журналист, публичен достъп до писмо, изпратено от нея до ирландския министър на финансите през 2010 г. След като провери писмото, омбудсманът се съгласи, че оповестяването на писмото по времето, когато журналистът е поискал достъп през 2011 г., би застрашило интересите на Ирландия и нейния финансов сектор. Поради тази причина Омбудсманът не установи лошо администриране от страна на ЕЦБ. Въпреки това, тъй като са изминали повече от три години от изпращането на писмото, тя прикани ЕЦБ да обмисли оповестяването на писмото в светлината на последващите промени в паричните и икономическите условия на еврозоната. ЕЦБ поставя въпроса пред своя Управителен съвет, който счита, че защитата на обществения интерес по отношение на паричната политика на Европейския съюз и финансовата стабилност в Ирландия продължават да оправдават поверителността. Омбудсманът не беше убеден от това обяснение. Тя изрази съжаление, че Управителният съвет на ЕЦБ е пропилял възможността да приложи принципа, че в условията на демокрация прозрачността следва да бъде правило, а секретността — изключение. При приключването на случая тя вярва, че ако гражданин отправи ново искане за публичен достъп до писмото, ЕЦБ ще вземе предвид нейните възгледи и ще отдаде по-голяма тежест на обществения интерес от прозрачност и отчетност, както и необходимостта от по-нататъшно засилване на легитимността му в очите на гражданите на ЕС.

Контекст

1. През ноември 2011 г. жалбоподателят, ирландски журналист, иска от Европейската централна банка (ЕЦБ) публичен достъп до писмо, изпратено от тогавашния председател на ЕЦБ Жан-Клод Трише до ирландския министър на финансите на 19 ноември 2010 г. (наричано по-нататък „писмото“). ЕЦБ отказа да оповести писмото. Той основава отказа си на необходимостта да се защити целостта на паричната политика на Ирландия и стабилността на ирландската финансова система, като се има предвид значителният пазарен натиск и изключителната несигурност по отношение на перспективите за ирландската икономика, преобладаващи по това време. Жалбоподателят подава жалба до Европейския омбудсман на 20 август 2012 г.
2. Омбудсманът започна проверка на жалбата. В хода на разследването омбудсманът получи становището на ЕЦБ по жалбата и впоследствие коментарите на жалбоподателя по становището на ЕЦБ. Нейните служби също провериха писмото.

Твърдение за непредоставяне на достъп

Констатациите на Омбудсмана и предложението за приятелско решение



3. След проверка на документа и задълбочено разглеждане на аргументите на страните [1] Омбудсманът счете, че към съответния момент (т.е. към момента на подаване на заявлението за достъп през ноември 2011 г.) ЕЦБ е имала право да откаже дори частичен достъп до писмото въз основа на изключенията, предвидени в член 4, параграф 1, буква а) от Решението на ЕЦБ относно публичния достъп до документи. По този начин тя стигна до заключението, че не е налице лошо управление от страна на ЕЦБ.

4. Омбудсманът обаче отбеляза, че искането е отправено почти две години по-рано и че са изминали повече от три години от изпращането на писмото до ирландския министър на финансите. Омбудсманът също така отбеляза, че ЕЦБ вече е оповестила съдържанието на писмото на жалбоподателя. По този начин, в съответствие с мисията на Омбудсмана да търси справедливи резултати по отношение на жалбите, които удовлетворяват както жалбоподателя, така и съответната институция, тя направи следното предложение за приятелско решение, което имаше за цел да даде възможност на ЕЦБ да демонстрира допълнително своята ангажираност с принципите на прозрачност и отчетност:

Към момента на подаване на искането на жалбоподателя за достъп ЕЦБ е имала право да откаже достъп до писмото, изпратено до ирландския министър на финансите на 19 ноември 2010 г. Следователно Омбудсманът не констатира лошо администриране от страна на ЕЦБ. Въпреки това, с оглед на изминалото време от изпращането на писмото и отправеното искане за достъп, Омбудсманът приканва ЕЦБ да разгледа възможността за оповестяване на писмото, като вземе предвид специфичното му съдържание и преобладаващите парични и икономически условия.

5. В отговора си на предложението на Омбудсмана ЕЦБ информира омбудсмана, че е отнесла въпроса до своя Управителен съвет [2], който е на мнение, че защитата на обществения интерес по отношение на паричната политика на Европейския съюз и финансовата стабилност в Ирландия продължава да оправдава поверителността и отказва да публикува писмото. Според Управителния съвет, въпреки че перспективите на ирландската икономика междувременно са се подобрили значително, все още съществуват рискове за финансовата стабилност и ситуацията продължава да изисква внимателно наблюдение. Той добави, че цялостният контекст, в който е изпратено писмото, се счита за все още релевантен, тъй като Ирландия подлежи на наблюдение след приключване на програмата след излизането си от програмата за икономически корекции. Накрая, ЕЦБ потвърди отново ангажимента си към принципите на прозрачност и отчетност и се ангажира, че Управителният съвет ще направи повторна оценка на оповестяването на писмото на по-напреднал етап от наблюдението след приключване на програмата.

6. Жалбоподателят не представи никакви забележки.

Оценка на Омбудсмана след предложението за



приятелско решение

7. След като получи отговора на ЕЦБ на нейното предложение, Омбудсманът изрази публично съжаление, че Управителният съвет на ЕЦБ е пропилял възможността да демонстрира своята ангажираност с принципите на прозрачност и отчетност и да засили още повече легитимността си в очите на гражданите на ЕС в момент, когато толкова много от тях страдат в резултат на икономическата криза [3] . Въпреки това, с оглед на предходното заключение на омбудсмана [4] , че ЕЦБ е имала право да откаже достъп до писмото към момента на искането на жалбоподателя, тя няма да продължи разглеждането на въпроса в контекста на настоящата жалба.

8. Омбудсманът взема под внимание ангажимента на Управителния съвет да направи повторна оценка на оповестяването на писмото на по-напреднал етап от наблюдението след приключване на програмата. Съответно тя вярва, че ако гражданин отправи ново искане за публичен достъп до писмото [5] , ЕЦБ ще вземе предвид нейните възгледи и ще отдаде по-голяма тежест на обществения интерес от прозрачност и отчетност, както и на необходимостта от по-нататъшно засилване на легитимността му в очите на гражданите на ЕС.

Извод

Въз основа на проверката по тази жалба омбудсманът я приключва със следното заключение:

Към момента на подаване на искането на жалбоподателя ЕЦБ е имала право да откаже достъп до писмото. В рамките на настоящото оплакване няма основания за по-нататъшни проверки по въпроса.

Жалбоподателят и ЕЦБ ще бъдат информирани за това решение.

Емили О'Райли

Съставено в Страсбург на 24 април 2014 година.

[1] Аргументите и оценката на Омбудсмана бяха подробно обяснени в писмото на омбудсмана до ЕЦБ от 16 декември 2013 г., в което се предлага приятелско решение.

[2] Управителният съвет е основният орган за вземане на решения на ЕЦБ и се състои от шестимата членове на Изпълнителния съвет и управителите на националните централни банки на 18-те държави от еврозоната.

[3] Вж. прессъобщението на Омбудсмана от 7 март 2014 г., достъпно на адрес:



<http://www.ombudsman.europa.eu/en/press/release.faces/en/53710/html.bookmark>

[4] Вж. по-горе параграф 3 и подробно в предложението на Омбудсмана за приятелско решение.

[5] Всяко такова искане следва да бъде отправено в съответствие с процедурата, предвидена в Решение на Европейската централна банка от 4 март 2004 г. относно публичния достъп до документи на Европейската централна банка 2004/258/ЕО (ОВ L 80, 2004 г., стр. 42; Специално издание на български език, 2007 г., глава 5, том 7, стр. 3), изменено с Решение ЕЦБ/2011/6 от 9 май 2011 г., ОВ L 158, 2011 г., стр. 37.